

HARTZARO

Festibala

2019

Du 15 février au 5 mars
Otsailaren 15etik martxoaren 5era

UZTARITZE



2019, Herri Soinu jo aintzina !

A l'issue d'une année 2018 extrêmement chargée par

- La création de Iturburua, association de préfiguration d'un Pôle Ressources Musiques et Danses Traditionnelles Basques en Iparralde, formalisant le rapprochement de Herri Soinu et de IDB (Fédération des associations de danses basques), impulsé par un Comité de Pilotage associant Herri Soinu également Iparraldeko Dantzarien Biltzarra, l'Institut Culturel Basque, la Communauté d'Agglomération Pays Basque, la Commune d'Ustaritz et la FAMDT.

- La poursuite des partenariats engagés avec le Conservatoire de Bayonne autour de la journée « Culture Basque » avec le Musée Basque par des animations, conférences et la réalisation d'une exposition consacrée au festival Hartzaro jusqu'au 15 février.

- La création d'une cavalcade – la première depuis 1911 – pour fêter les 50 ans du groupe Izartxo. Elle a réuni plus de 200 membres de Errobiko Kaskarotak... et un nombreux public pour une belle réussite de création artistique, mais aussi de lien social et intergénérationnel.

Herri Soinu va poursuivre ses actions de mise en réseau, collectage, diffusion et création en s'appuyant sur les événements qu'elle organise, sur la base d'un alliage tradition et création contemporaine, en encourageant et soutenant les jeunes artistes engagés dans la voie de la professionnalisation. Et, par cet engagement, Herri Soinu souhaite valoriser les pratiques amateurs, témoignages d'une culture basque vivante et populaire.

Ainsi, en 2019 Herri Soinu va organiser trois événements phares de la culture basque : les festivals **Hartzaro, Hartza Altzoan** du 22 au 24 mars à Espelette, et **Herri Uzta** du 10 au 13 octobre sur le territoire du Pôle Territorial Errobi.

Avec les concours des associations qui en sont membres et en partenariat avec de très nombreux acteurs culturels locaux, Herri Soinu est la concrétisation d'une dynamique partenariale, associative et bénévole qui œuvre pour le développement culturel durable de son territoire.

Hartzaro, 23e édition du 15 février au 5 mars 2019

Vitrine emblématique des festivités hivernales en Pays Basque, Hartzaro nous invite une fois encore à accueillir le printemps. Tradition et création, transmission et diffusion, professionnels et amateurs, arts de la rue et spectacles sur scène, tous publics, intergénérationnel et interdisciplinaire, tels sont les mots clés qui peuvent définir Hartzaro. Fermement ancré sur la commune d'Uztaritze et rayonnant sur le territoire du Pôle Territorial Errobi, Hartzaro poursuit sa quête de résurgence et de création d'événements liés aux pratiques carnavalesques.

Pour fêter cette 23ème édition, alterneront arts de la rue et spectacles en salle dans un Kiroleta à nouveau réinvesti en salle de spectacle. Au programme, expo et conférence sur 'la musique et la danse traditionnelles à Ustaritz', animations de rues et créations qui rythment le rite des traditions carnavalesques à Uztaritze ainsi que de nombreux spectacles de musiques et danses amateurs ou professionnels avec les groupes musicaux Uztaritzar « Gaita Luze » et 'Uztaritzeko txistulariak', un concert de « Manez eta Kobreak » à Arruntza, les spectacles « Aukeran 20 urte », « Topa.K » de la troupe So.K, « Hariz Hari » de la Compagnie Zarena Zarelako, « Kabalkadako dantzak » du groupe Izartxo, « Üda Batez » de la compagnie Beritza, et un final en apothéose avec 250 artistes, amateurs et professionnels qui participeront au Zanpantzar le mardi gras, tradition sans cesse renouvelée.

Cette année encore, plus de 500 artistes amateurs et professionnels, un florilège de créations scéniques et de rues, seront l'expression d'une culture basque puisant sa force dans une riche tradition, ancrée dans le présent et résolument tournée vers l'avenir.



2019, Herri Soinu jo aintzina !

2018.urtean gure elkartearentzat biziki bete izan da. Hortaz gain, saretzearen edota elkarlaneanako ekintzak ere egin dira, horietatik :

- Iturburu izeneko aintzineko elkartearen sorrera «Iparraldeko, Ohizko Musika eta Dantza Baliabideen Gunea»ren sorrera IDBrekin hurbiltzea (Iparraldeko Dantzarien Biltzarra, dantza taldeen federazioa), Gidaritza Batzordean parte-hartzea, Euskal Kultur Erakundea, Euskal Hirigune Elkargoa, Uztaritzeko Herriko Etxea, Iparraldeko Dantzarien Biltzarra eta FAMDTrekin.

- Baionako Kontserbatoriorekin partaidetza segitzea, «Euskal Kulturaren Eguna» segituz eta Euskal Museorekin, ekitaldi, hitzaldi, eta animazio desberdinak Hartzaro Festibalaren inguruz.

- Izartxo taldearen 50. urteurrena ospatzeko kabalkada baten sortzea. Errobiko Kaskarotak elkartearen 200 kide baino gehiago bildu zituen ... eta sorkuntza artistikoaren arrakasta handia izan zuen ikusle askorentzat, baina lotura sozial eta belaunaldi arteko lotura.

Herri Soinu xedea, ohizko musika eta dantza sustatzea, batetik bestera emaita eta zabal-tzea du. Antolatzen ditugun gertakariari esker alde batetik ohizko eta garaikide sorkuntzak elkartu nahi ditugu, eta bestetik profesionalak izan nahi duten artista gazteak sustengatzen ditugu.

Herri Soinu elkarteak, amatur ohidurak balioztatu eta sustatu nahi ditu, euskal kultura bizirik eta herrikoia atxikitzen baitu.

Beraz, 2019.urtean, Herri Soinuk euskal kulturaren 3 gertakari nagusi antolatuko ditu : **Hartzaro, Hartza Altzoan** martxoaren 22etik 24ra Ezpeletan eta **Herri Uzta**, urriaren 10etik 13ra.

Herri Soinuk, elkarte kideekin eta eskualdeko kultur eragile eta laguntzaileekin, denak betan lan egiten ohi du, kultur garapen iraunko baten alde.

Euskal Herriko neguko pestetan baitago, Hartzarok udaberriari ongi etorria emaiterat gomitatzen gaitu, ohidura eta sorkuntza, hedapena eta bestetik besterak emaita, gazteria, haurrak, helduak eta zaharak esku esku.

23. edizio ospatzeko, gelako eta karrikako ikusgarriak, Uztaritzeko taldeekin (Uztaritzeko Txistulariak, Gaita Luze, Erdizka taldea) baita ere Aukeran, Manez eta Kobreak, Zarena Zarelako, So-k, Izartxo, Uda Batez, Jarauta 69, Kli-K Txaranga besteak beste.

Aurten ere orotara 500 bat soinulari, antzerkilari, dantzari gehiago parte hartuko dituzte.



DU 18 JANVIER AU 14 FÉVRIER EN AMONT DU FESTIVAL

Exposition Hartzaro « De l'ombre à la lumière – Itzaletik argira » au Musée Basque de Bayonne.

12 février – 18h30 : Conférence « Les pratiques musicales et dansées à Ustaritz » par Pierre Haira en présence des Kaskarot d'Uztaritze.

Durant la période du Carnaval, les Kotilunak d'Uztaritze animeront les quartiers de la commune.

VENDREDI 15 FÉVRIER IHAUTERIAK

19H00 Quartier Herauritz – carnaval de l'école et soirée mutxikoak animée par Erdizka Taldea en partenariat avec l'école du Quartier et l'association Ur Begi.

19H00 Ecole de Villefranque - carnaval de l'école - Hartza Iguzki par Izartxo taldea.

VENDREDI 22 FÉVRIER

19H00 Salle Lapurdi - **Conférence** de Ur Begi « **Les Basques et la Mer** » par Xabier Agote de la manufacture Albaola de Pasaia.

SAMEDI 23 FÉVRIER Quartier Arrauntz - Journée organisée en partenariat avec les associations ASCA et Zortziko.

MATIN Kaskarotak etxez etxe

20H30 Eglise Arrauntz - **Concert de Manez eta Kobreak** - **Entrée 12€**

Manez, c'est le nom de scène de Thierry Biscary. Après avoir chanté dans de nombreux groupes (Bolbora, Hegalka, Kokin, Kalakan...), Thierry nous présente un répertoire de chansons personnelles. C'est un témoignage intime où il nous parle notamment de sa famille, de ses voisins, de ses amis et des tranches de vie qu'on lui a racontées voire même léguées.

...**eta Kobreak** Ces joueurs de cuivres (kobreak) sont tous chanteurs. Ils forment un cœur qui se veut à l'image des groupes informels de chanteurs dont le Pays Basque regorge.

Il y a Mintxo le maquignon et boucher à Pampelune, Maider l'écrivaine publique à la gare de Donosti, Pauline la descendante des ainerak (hirondelles) aragonaises qui venaient travailler les espadrilles à Mauléon, Vianney le hacker, Bixente le rebouteux.



URTARRILAREN 18tik OTSAILAREN 14era FESTIBALA AITZIN

Hartzaro «Itzaletik argira » **erakusketa** Baionako Euskal Museon.

Otsailaren 12a – 18:30 : « **Musika eta dantzen praktikak Uztaritzen** » **mintzaldia** Pierre Hairak emanik, Uztaritzeko Kaskaroten parte hartzarekin.

Ihauterien garaian, Uztaritzeko Kotilunek Uztaritzeko Karrikak animatuko dituzte.

OTSAILAREN 15a IHAUTERIAK

19:00 Heraitze auzoa – eskolako ihauteriak eta mutxikoak Erdizka Taldearekin. Auzoko eskola, Ur Begi partaidetzarekin.

19:00 Milafrankako eskola – eskolako ihauteriak - Hartza Iguzki, Izartxo taldeak emanik.

OTSAILAREN 22a

19:00 Lapurdi gela - Ur Begiren **mintzaldia « Euskaldunak eta itsasoa »** Pasaiaiko Albaolaren Xabier Agotek emanik.

OTSAILAREN 23a Arruntza auzoa - antolatua ASCA eta Zortziko elkarteen laguntzarekin.

GOIZA **Kaskarotak etxez etxe**

20:30 Arruntzako eliza – **Kontzertua Manez eta Kobreak - Sartzea 12€**

Manez, Thierry Biscary-ren izen artistikoa da. Talde ezberdinetan (Bolbora, Hegalka, Kokin, Kalakan...) kantatu ondoren, Thierry-k bere kantuak aurkezten dizkigu. Lekukotasun intimo bat emaiten digu ; Bere ahaide, auzokide, adiskide edo ezagun batzuen bizi parteak kontatzen ditu.

...**eta Kobreak**... Metalezko musika jotzaile hauek, kobreak jotzeaz gain kantariak ere badira. Euskal Herriko ehunka talde informal bezala, gogotik kantatzen dute.

Mintxo behi tratularia eta lruñako harakina da, Mainer berriz idazle publikoa Donostiko tren geltokian, Pauline Maulerat etortzen ziren Aragoiko ainaren ondokoa, Vianney hackerra eta Bixente Hazparneko hezur sendagilea.



DIMANCHE 24 FÉVRIER Kaskarotak etxez etxe

9H00 quartier Saint Michel

11H00 quartier Herauritz

11H30 **Mutxikoak** avec Erdizka Taldea (quartier Herauritz)

MERCREDI 27 FÉVRIER Inauguration à Latsa

19H00 Inauguration du festival en présence des élus, artistes, associations, entreprises, **sur invitation**. Buffet préparé par Latsa Elkarte et animé par Kiki Bordatxo.

20H30 Retour en images sur la cavalcade. Diffusion d'un film reprenant les meilleurs moments de la cavalcade. **Ouvert à tous. Entrée Gratuite**

JEUDI 28 FÉVRIER Tutak

18H30 animation des rues par **Uztaritzeko Kotilunak**

19H00 fronton Hiribéhère – **Tutak** et **Zirt Zart**

Pour fêter la reprise de la tradition ancestrale du jeudi gras à Uztaritze, Charivari, toberak, créations de danse avec la participation des percussions de Burrunka et d'Afrika Dambo, Zirtzilak, Izartxo dantza taldea.

Toberak : Aritz Videgain, chorégraphie Zirt Zart : Sandrine Paraliu - Création Makil Dantza : Jose Cazaubon et Izartxo Taldea - Production Herri Soinu.

Soirée animée par la **txaranga Kli-K** à Latsa.



OTSAILAREN 24a Kaskarotak etxez etxe

9:00 Saint Michel auzoa

11:00 Heraitze auzoa

11H30 Mutxikoak Erdizka taldearekin (Heraitzen)

OTSAILAREN 27a Estrenaldia Latsan

19:00 Festibalaren estrenaldia hautetsi, elkarte eta lanteki partaideekin, **gomitarekin** Jan eta edan Latsa elkarteak antolaturik eta Kiki Bordatxok alaiturik.

20:30 Kabalkada irudietan. Kabalkadako momentu hobereenen filmaren emanaldia.
Deneri idekia. Urririk

OTSAILAREN 28a Tutak

18:30 karriketan zehar **Uztaritzeko Kotilunak**

19:00 Hiribehere pilota plazan – **Tutak** eta **Zirt Zart**

Ohidura zaharrek berriz ospatzeko, ostegun gizena kari, herriko ikusgarria, toberak, sorkuntzak, Burrunka eta Afika Damboren perkusioak, Zirtzil, ASCA, Izartxo taldearen parte hartzearekin.

Toberak: Aritz Videgain, Zirt Zart koreografoa: Sandrine Paraliu - Makil Dantzaren sorkuntza: Jose Cazaubon eta Izartxo Taldea - Produksioa: Herri Soinu.

Ondotik **erromeria** Latsan, **Kli-K Txarangak** alaiturik



VENDREDI 1ER MARS

20H30 Kiroleta - **Gaita Luze** (1^{re} partie) - **Aukeran 20 urte** - **Entrée 12€**

La compagnie **Aukeran** se situe entre la tradition et le contemporain et cherche à approfondir un éternel équilibre entre ces deux esthétiques.

Le spectacle « 20 ans » est dirigé par Edu Muruamendiarras accompagné de Ainhoa Aierbe pour la mise en scène. La partie musicale a été confiée à Mixel ducau, qui sait mieux que quiconque croiser son chemin entre le traditionnel et le contemporain. Il sera accompagné de Xabi Zeberio, Xabi Solano eta Iñigo Egia.

Gaita Luze : C'est de la rencontre des gaiteros d'Uztaritze avec un facteur d'instruments catalan qu'est né le projet de « créer » un nouveau hautbois traditionnel plus grave d'une quarte, baptisé « Gaita luze ». Il permet d'occuper un espace sonore inexploré par la gaita et son répertoire, et d'y associer d'autres instruments plus « conventionnels » (accordéon, txirula, cuivres, percussions).

23H30 Uztaritzeko Gaztetxea/Concert - **Xeiki, Patcha Mama** - **Entrée gratuite**

Xeiki formation luzienne composée de 8 jeunes jouant du pop-rock.

Patcha Mama est un groupe de bal du Pays Basque, qui anime tous les événements, fêtes locales, soirées privées et mariages. Créé en 2002, et aujourd'hui formé de 5 musiciens le groupe s'est attribué un aspect incontestablement festif par le biais de son répertoire musical très coloré.



MARTXOAREN 1a

20:30 Kiroleta - **Gaita Luze** (lehen partea) - **Aukeran 20 urte** - **Sartzea 12€**

Aukeran dantza konpainia, tradizionala eta garaikidearen arteko lokarria eta orekan ikertzeko eta sakontzeko ideiarekin sortzen dute.

“20 Urte” emanaldirako, Edu Muruamendiaraz-ek zuzendutako Aukeran taldeak, Ainhoa Aierberen sentsibilitatea izango du lagun zuzendaritza eszenikoan. Musika, une berezi honetan, Mixel Ducau-ren eskuetan egongo da. Berak, inork baino hobeto baitaki tradizioaletik garaikiderainoko bidea zeharkatzen bere notekin. Xabi Zeberio, Xabi Solano eta Iñigo Egiaren laguntza izango duelarik horretarako.

Gaita Luze : Gaita Luze. Uztaritzeko gaiteroen eta Sans jauna, Kataluniako musika tresna egilearekin topaketa egin ondoren, nota apalagoa daukan musika tresna berria sortu zuten. « Gaita Luze » izena eman zioten. Soinu berezia du, gaitan ezezaguna dena. Gaita luze, ohiko musika tresnekin, tuba eta perkusioekin elkartzea posible da erreperitorio berdinean.

23:30 Uztaritzeko Gaztetxea / **Kontzertuak - Urririk**

Xeiki taldea Donibane Lohitzuneko gazte talde bat da, 8 kidez osatua ! Pop-Rock musikak egiten ditugu bestak animatzeko !

Patcha Mama Patcha Mama Ipar Euskal Herriko dantzaldi talde bat da, herriko pestak, gaualdi pribatuak eta ezkontzak animatzen dituenak. 2002an sortua, gaur egun 5 musikalariz osatua da. Bere erreperitorio bizki koloretsuari.



Zarena Zarelako
Hariz Hari

SAMEDI 2 MARS

11H00 Salle Latsa - Conférence « Les pratiques musicales et dansées à Ustaritz aux XIX^e et XX^e siècles » par Pierre Haira.

16H30 Kiroleta - Zarena Zarelako (Hariz Hari), So-K (Topa-K), Izartxo (fandango, Su Jauzia, Birubi) - **Entrée 7€**

Hariz Hari, par Zarena Zarelako. Hariz Hari est un spectacle vivant et dynamique interprété par une troupe de quinze jeunes filles. Toutes danseuses, chanteuses et musiciennes, elles ont conçu ce spectacle en mêlant leur créativité, leur émotion, leur vivacité

Topa-K (rencontre) par So-K konpania - Que se passe-t-il au cours d'une rencontre entre deux êtres venus d'univers différents ? Ils n'ont ni le même langage, ni les mêmes codes. Entre eux c'est d'abord l'incompréhension qui fait naître une certaine gêne. Puis, peu à peu, apparaissent des points de convergence qui, s'enrichissant, permettent une découverte mutuelle.

Izartxo taldea présentera en deux parties les danses de la Cavalcade avec Birubi et Su Jauzia, danses emblématiques du Carnaval d'Ustaritz ainsi que le merveilleux fandango pensé par Jose Cazaubon avec ses 48 danseurs.

Bar et restauration assurés par l'association Integrazio Batzordea

20H30 Kiroleta - Bedatse batez (Masterklazeko lizeotarak emanik) - **Uztaritzeko Txistulariak – Ūda Batez** (Beritza Konpania). **Entrée 12€**

Bedatse batez : rétrospective dansée des réalisations de Kompany Beritza par la Masterklas des lycéens de Soule, dirigée par Johañe Etxebest.

Uztaritzeko Txistulariak : Créé en 1970, puis relancé ces dernières années, le groupe est composé d'une banda traditionnelle – Txistu 1, Txistu 2, silbote et atabal (tambour), accompagnée par divers instruments : violon, euphonium, autres percussions.

Ūda Batez : En s'inspirant d'une complainte traditionnelle « Goizean Goizik », qui narre les malheurs d'une épouse, jeune mariée le matin et veuve le soir, Joana Etxart a imaginé un conte dans lequel elle propose une expression particulière de la liberté en amour. L'interprétation de Fabio Lopez, (Compagnie Illicite Bayonne) met en exergue les sentiments de la jalousie et de l'amour.

1h10 de danses souletines et contemporaines exécutées par 20 jeunes gens issus des écoles de danses souletines.



MARTXOAREN 2a

11:00 Latsa gela - « 19 eta 20. mendeko musika eta dantzen praktikak Uztaritzen »
mintzaldia Pierre Hairak emanik.

16:30 Kiroleta - Zarena Zarelako (Hariz Hari), **So-K** (Topa-K) eta **Izartxo** (fandango,
Su Jauzia, Birubi) - **Sartzea 7€.**

Hariz Hari (Zarena Zarelako), 15 neska gaztez osatu taldeak ematen duen ikusgarria da. Dantzari, kantari eta musikariek elkarrekin sortu dute, sormena, emozioa eta bizitasuna nahasiz.

Topa-K - So-K konpania – Zer pasatzen da unibertso ezberdinetik etortzen diren bi izaki elkartzen direlarik ? Ez dute, ez hizkera bera, ez kode bera. Lehenik, beren artean sortzen den ez ulertze batek trabatzen ditu. Emeki-emeki, antzeko ezaugarriak agertuko dira. Horiei esker, biak hurbildu eta elkar ezagutuko dute.

Izartxo Taldeak bi zatitan aurkeztuko ditu Kabalkadako dantzak. Birubi eta Su Jauzia, Uztaritzeko lhauterrien dantza enblematikoak lehen partean eta bigarrean Jose Cazaubonek asmatutako fandago berritua.

Jan eta edan Integrazio Batzorearen eskuz.

20:30 Kiroleta - Bedatse batez (Mazterklazeko lizeotarrek emanik) – **Uztaritzeko Txistulariak – Üda Batez** (Beritza Konpania) - **Sartzea 12€**

Bedatse batez : Lehen partean, bere 20 urteen ospatzeko, Konpany Beritzak asmatu sorkuntza guzien dantzen arraikuste bat proposatuko du, Bedats Batez izenekoa, Mazterklazeko lizeotarrek eskeinturik, JohaÑe Etxebest zuzendaritzapean.

Uztaritzeko Txistulariak : 1970. urtean sortu zen, eta azken urteetan berriketan aritu ondoren, Uztaritzeko Txistulariak taldeak txistu tradizionala osatzen ditu: Txistu 1, Txistu 2, Silbote eta Atabal (danborra), hainbat instrumentuekin batera: arrabita, eufonio, beste perkusio batzuk.

Üda Batez : Züberoako « Goizean Goizik » kantore latzetik abiatzez - zoinek ere koadatzen dñan goizan esposatu ondoan arrestiri parteko alargñn zen neskatila baten tragedia, Joana Etxart idazleak ipuin gisako bat asmatñ dñ. Hontan, maiteminararen edo amodioaren gaintiko askatarzñnaren ikusbide berezi bat eskentzen deikñ,

Oro har, oren bat eta hamar minñtatako dantza ikuskizñna da, Züberoako herri dantzak eta sorkuntzakoak botitzen dññana, Züberoako dantza ikasgia desbardinetako 20 dantzari gaztek emanik.



DIMANCHE 3 MARS

9H00 Kaskarot et Kaskarot ttiki etxez etxe, dans le quartier Hiribehere le matin et quartier du bourg à partir de midi.

10H00 Latsa – **Concours gastronomique du Txilindron**. Un concours convivial à suivre puis à déguster. *Inscriptions au 06 98 62 99 76 ou à latsa.uztaritze@orange.fr*

11H30 Parvis de l'église – **Traditionnel rassemblement des groupes de kaskarot** à l'issue de la messe dominicale.

12H00 Quartier Hiribehere – Animation musicale par Jarauta 69.

13H30 Latsa – **Repas du Carnaval** organisé par la société gastronomique Latsa. A l'issue du repas, remise des prix du concours txilindron. *Inscriptions au 06 98 62 99 76 ou à latsa.uztaritze@orange.fr*

Jarauta 69 (Iruña – Pampelune) : En 1982 des musiciens de Iruña ont décidé de créer le groupe Jarauta 69. La txaranga joue dans toutes les fêtes du Pays Basque et chaque année ils animent les rues de Iruña pour les fêtes de San Fermin. Depuis 33 ans, le groupe garde la même philosophie: s'amuser et passer un bon moment avec son public.

18H00 Bal traditionnel avec **Saltoka** - En Pays Basque, la musique est étroitement liée à la danse... Plus encore si on assiste au bal - dantza piko du groupe Saltoka! La musique du groupe Saltoka est élégamment complétée par l'animation de Nahia (ou Pettan), qui vous guidera dans un tour du monde à travers la danse. Des mutxikoak, des danses de toujours du Pays Basque et d'ailleurs et aussi des nouveautés !



MARTXOAREN 3a

9:00 Kaskarotak eta Kaskarot ttikiak etxez etxe, Hiribehereko auzoan eta Purgon eguerditik goiti.

10H00 Latsa txilindron sukaldaritza lehiaketa. Lagun arteko giro atsegina eta goxoa. *Izen emateak 06 98 62 99 76 edo latsa.uztaritze@orange.fr*

11:30 Elizaren aitzinean, meza nagusiaren ondotik – **Kaskarot taldeen elgarretaratzea.**

12:00 Hiribehere auzoan, Iruñeko **Jarauta 69 txaranga.**

13:30 Latsa – **Ihauteriko Bazkaria** Latsa elkarteak antolatuturik. Bazkal ondoan txilindron txapelketaren sari banaketa – *Izen emateak 06 98 62 99 76 edo latsa.uztaritze@orange.fr*

Jarauta 69 (Iruñea) : 1982 urtean Iruñeko musikari batzuek Jarauta 69 txaranga osatu zuten. Euskal Herri osoan ibili da jotzen, han eta hemengo bestetan, ikastoletako jaietan eta abarretan bainan gure lan garrantzitsuena Iruñeko Sanferminetan egiten dugu.

18:00 Dantzaldi herrikoia - Saltoka taldearekin – Euskal Herriko musika betidanik dantzari hurbiletik lotua izan da... eta oriantik gehiago Saltoka taldeko dantzaldi - dantza pikoarekin. Nahia ala Pettan-ekin munduko itzulua eginen duzue Saltoka musikarien laguntzarekin. Mutxikoak, Euskal Herri eta kanpoko betiko dantzak gehi dantza berri aunitz.



LUNDI 4 MARS

Le Comité Jumelage vous propose une sortie au **carnaval de Tolosa**. L'animation est assurée. Au programme : défilé de chars, pintxo-poteo, rues animées par les txarangas.

10H00 départ depuis le Centre Lapurdi et retour pour 19h. Merci de réserver vos places avant le 28 février au 06 23 31 27 45 / herri.soinu@laposte.net

MARDI 5 MARS

A la rencontre de la tradition et de la création. Un florilège de créations de musiques et danses, des dizaines d'artistes professionnels, des centaines d'artistes amateurs ont accompagné cette re-naissance. Et cette année encore, plus de 250 acteurs, musiciens, danseurs seront au rendez-vous pour fêter l'arrivée du printemps : acteurs du procès de Zanpantzar, gardes, Zirtzil, pleureuses, maire, juge et curé... l'Ours et son montreur, les animaux, les servantes de Maia, les laminak et autres personnages de la mythologie accompagnés de nombreux musiciens : Burrunka taldea, Uztaritzeko txaranga, gaiteroak eta trikitilariak. Places et rues sont envahies, l'esprit est à la fête, avec une invitation lancée à chacun d'y participer.

Fronton Hiribehere

17H45 Animation des rues par Uztaritzeko **Kotilunak**

18H30 zirtzil et personnages du carnaval prennent possession de la place : danses, musiques et début du procès. Le défilé se met en marche vers la place du Bourg.

Parvis de l'église

Danse des Maia, **Antza plaza**, Hartza dantza.

19H30 Fronton du Bourg - Suite et fin du procès de zanpantzar, danses, toberak (théâtre populaire et parade charivarique) danses et musiques (créations Hartzaro) Hartza dantza - Aker Dantza - Zirtzilen soka - Maia dantza - Su Jauzia.

20H00 Romeria - La fête se poursuit sous chapiteau - Restauration et boissons sur place par Louis Dassance Ikastola - Animation Kiki Bordatxo.

MINUIT Gau pasa au batzoki d'Errobiko Kaskarotak à Bilgune, organisée par Izartxo.



MARTXOAREN 4a

Tolasako Ihauteriak. Senidetza batzordeak antolatuturik : giroa segurtatua, jende ainitz mozorroturik, txaranga ugarik Tolosako karriketan alaituko dituzte.

10:00 abiatzea Lapurdi zentrotik eta itzultzea arratsaldeko 7etan. Tokiak atxikitzeko 06 23 31 27 45 / herri.soinu@laposte.net

MARTXOAREN 5a Astearte gizona

Ohitura eta sorkuntzaren topaketa. Ohiko musika eta dantza sorkuntzaren elkarretaratzeak hamaika artista profesional eta artista amatur biltzen ditu. Aurten ere, 250 antzerkilari, soinulari eta dantzarik ongi etorria emanen diote Udaberriari. Astearte gizenaren pizkundean parte hartuko duten eragileak, Zanpantzar auziko antzezleak eta soinulariak dira. Hau da, Zainaldiak, Zirtzilak, negartiak, auzapeza, epailea, apeza, animaleak, hartza eta bere zaindaria, Maiaren zerbitzalariak, lami-nak eta mitologiaren beste pertsonai batzuk baita musikariari ugari: Burrunka, Uztaritzeko txaranga, Gaita Luze, Uztaritzeko Txistulariak. Besta giroan, ihauteriko eragileek eta jendetzak plaza eta karrikak hartuko dituzte. Parte hartu nahi duten guztiak ongi etorriak dira!

Hiribehere pilota plazan

17:45 Animazio karriketan Uztaritzeko **Kotilunak**

18:30 zirtzilek eta ihauterietakoek plaza hartzen dute: dantzak, musikak eta auziaren hastapena. Ibilbidea Purguko pilota plazaruntz abiatuko da.

Elizaren aitzinean - Maia dantzaren agerraldia - Antza plazan: Hartza dantzaren agerraldia

19:30 Purgoko pilota plaza - Zanpantzar auziaren segida eta bukaera, dantzak, toberak (antzerki herrikoia eta tutak erakustaldia) dantzak eta musikak (Hartzaroren sorkuntzak) - Har - zirtzilen soka - Su Jauzia.

20:00 Erromeria bestak karpan segituko du - Jan eta edan Uztaritzeko Ikastolak segurtaturik eta Kiki Bordatxo taldeak alaiturik.

GAUERDITAN Gualdia Bilgunen segituko da Izartxok antolatuturik, Errobiko Kaskaroten batzokian.

XEHETASUNAK / RENSEIGNEMENTS

herri.soinu@laposte.net / 05 59 93 12 36 ou 06 23 31 27 45

TXARTELAK / BILLETTERIE

Tokiak aintzinetik hartzeko / *Il est fortement conseillé de réserver les billets à l'avance.*

Lieux de prévente / Aintzin salmenten tokiak

Herri Soinu

Segurtasuneko zerbitzua astearteetan eta ostegunetan antolatua da, txartelak erosteko - Lapurdi zentoran 10:00etatik 12:00etara eta 16:00etatik 19:00etara

Permanence et retrait des billets les mardis et jeudis à Herri Soinu (Centre lapurdi, Uztaritz) de 10h00 à 12h00 et de 16h00 à 19h00.

Hemengo Denda Uztaritze / 05 59 57 97 21

Elkar Megadenda Baiona / 05 59 59 35 14

Office de tourisme d'Espelette / 05 59 93 95 02

OTSAILAREN 23 FÉVRIER

Manez eta Kobreak **12€**

MARTXOAREN 1A Aukeran, Gaita Luze **12€**

MARTXOAREN 2A

■ 16:30etan **Hariz Hari** (Zarena Zarelako), **Topa-K** (So-K), **Izartxo taldea** **7€**

■ 20:30etan **Bedatse batez**, **Uztaritzeko Txistulariak**, **Üda Batez** **12 €**

Pass 15€ Arratsalde osorako / Pour les 2 spectacles du samedi 2 mars

Pass 25€ ostiral eta larunbateko ikusgarrientzat / Pour les 3 spectacles du vendredi et samedi.

Tarif réduit pour les demandeurs d'emploi, RSA, AAH / Salneurri ttipitua langabeakoak, RSA AAH
Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans/ Haurrak urririk 15 urtetik petik

Txilindron lehiaketa - Concours de Txilindron. Bazkaria /repas à 20€

Izen emateak : Latsa 06 98 62 99 76 ou à latsa.uztaritze@orange.fr

PARTAIDEAK - PARTENAIRES HERRI SOINU

